

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Французской Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в уничтожении запасов

#### химического оружия в Российской Федерации

Правительство Французской Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Заявлением лидеров "Группы восьми" от 27 июня 2002 г. о Глобальном партнерстве "Группы восьми" против распространения оружия и материалов массового уничтожения (далее - Глобальное партнерство),

поддерживая цели и принципы Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, заключенной в г. Париже 13 января 1993 г.,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Французской Республики и Правительством Российской Федерации о защите секретной информации и материалов, подписанное в г. Париже 18 декабря 2000 г.,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

1. Для достижения целей Глобального партнерства Французская Сторона оказывает содействие в реализации проектов сотрудничества, связанных с уничтожением запасов химического оружия на территории Российской Федерации, предоставляя на безвозмездной основе оборудование, услуги, а также осуществляя финансирование всех или части работ.

2. Конкретные проекты и условия их реализации излагаются в исполнительных договоренностях, которые заключаются и в зависимости от обстоятельств изменяются уполномоченными органами, назначенными Сторонами в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

### **Статья 2**

На основе отдельных договоренностей, заключаемых Сторонами, третьи государства могут оказывать содействие в соответствии с целями настоящего Соглашения путем участия в финансировании проектов сотрудничества Французской Стороны.

### **Статья 3**

В целях реализации настоящего Соглашения каждая из Сторон назначает уполномоченный орган, ответственный за реализацию настоящего Соглашения.

Уполномоченным органом от Французской Стороны является Комиссариат по атомной энергии, от Российской Стороны - Федеральное агентство по промышленности.

Каждая Сторона может назначить иные уполномоченные органы, о чем должна в письменной форме проинформировать другую Сторону.

#### **Статья 4**

1. Стороны и уполномоченные органы назначают представителей, обеспечивающих связь между ними и регулирующих технические вопросы, связанные с реализацией настоящего Соглашения. Стороны письменно сообщают друг другу данные об этих представителях.

2. Уполномоченные органы проводят регулярные заседания, но не реже одного раза в год.

3. Уполномоченный орган Французской Стороны, консультируясь с уполномоченным органом Российской Стороны, выбирает одного или нескольких главных подрядчиков либо других физических или юридических лиц (далее - агенты), которые будут отвечать за организацию работы подрядчиков по настоящему Соглашению, осуществлять контроль за ее выполнением и будут считаться официальными представителями Французской Стороны для целей настоящего Соглашения. Практическая работа на объектах, не имеющая отношения к организации работы и контролю за ее выполнением, осуществляется российскими субподрядчиками.

#### **Статья 5**

Российская Сторона в соответствии с законодательством Российской Федерации по получении просьбы Французской Стороны выдает на безвозмездной основе необходимые визы назначенным Французской Стороной официальным представителям, ответственным за реализацию настоящего Соглашения, и оказывает содействие в их регистрации, а также в оперативном предоставлении им доступа к объектам, на которых реализуются проекты сотрудничества по настоящему Соглашению.

#### **Статья 6**

1. Российская Сторона в соответствии с законодательством Российской Федерации прилагает все разумные усилия для создания условий, наиболее благоприятствующих осуществлению настоящего Соглашения.

2. Российская Сторона обеспечивает оперативную выдачу, в частности, лицензий,

разрешений, согласований, а также таможенных разрешений, необходимых для осуществления проектов сотрудничества по настоящему Соглашению. Уполномоченный орган Российской Стороны обеспечивает выдачу в соответствии с законодательством Российской Федерации документов, подтверждающих соответствие всех проводимых на основании настоящего Соглашения работ законодательству Российской Федерации. Он информирует уполномоченный орган Французской Стороны о получении вышеупомянутых документов.

#### **Статья 7**

1. Французская Сторона имеет право по запросу проверять, используются ли в целях, предусмотренных настоящим Соглашением, финансовые средства, услуги и оборудование, предоставляемые на безвозмездной основе Российской Стороне.

2. С этой целью Российская Сторона обеспечивает Французской Стороне доступ к документации всех видов (включая документацию, хранимую в бумажном и электронном виде, на видео-, фото- и других носителях), оговоренной в соответствующих исполнительных договоренностях, а также к оборудованию, которое было предоставлено Французской Стороной в рамках реализации совместных проектов сотрудничества.

3. Для уточнения условий осуществления положений настоящей статьи процедуры проверки подлежат согласованию уполномоченными органами Сторон в виде отдельной договоренности.

#### **Статья 8**

1. Стороны и их уполномоченные органы обмениваются информацией, необходимой для осуществления настоящего Соглашения.

2. Каждая Сторона и ее уполномоченные органы в соответствии с законодательством своего государства используют сведения, предоставленные им в связи с настоящим Соглашением, только в целях, указанных в настоящем Соглашении, и не допускают их разглашения, за исключением случаев, когда имеется письменное разрешение другой Стороны или ее уполномоченного органа.

#### **Статья 9**

В исполнительных договоренностях Стороны предусматривают в случае необходимости эффективную защиту прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую в рамках настоящего Соглашения, и распределение

этих прав.

## Статья 10

1. Российская Сторона освобождает содействие, оказываемое по настоящему Соглашению, от таможенных пошлин, налогов на прибыль, других налогов и подобных сборов. Она предпринимает все необходимые шаги для того, чтобы местные и региональные налоги или подобные сборы не взимались с содействия, оказываемого по настоящему Соглашению. Эти шаги включают в себя предоставление компетентными органами местного самоуправления и (или) органами власти субъектов Российской Федерации писем, подтверждающих, что содействие, оказываемое по настоящему Соглашению, не будет облагаться местными и (или) региональными налогами или подобными сборами. Такие подтверждающие письма из местностей и регионов, где будут осуществляться проекты сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, направляются Французской Стороне до начала осуществления любого проекта сотрудничества.

2. Российская Сторона освобождает вознаграждения, выплачиваемые иностранным физическим лицам и российским гражданам, обычно не проживающим в Российской Федерации, за выполняемые этими лицами работы или оказываемые ими услуги в рамках осуществления проектов сотрудничества, предусмотренных настоящим Соглашением, от обложения налогом на доходы физических лиц, от взносов в систему социального страхования и других аналогичных сборов на территории Российской Федерации. В отношении вознаграждений, освобождаемых от налогообложения в соответствии с настоящим пунктом, Российская Сторона не несет никаких обязательств в части начислений и выплат указанным в настоящем пункте лицам за счет системы социального страхования или средств любых других государственных фондов.

3. Российская Сторона обеспечивает Французской Стороне, ее персоналу, подрядчикам, субподрядчикам, поставщикам и субпоставщикам возможность ввозить на территорию Российской Федерации товары (оборудование, грузы, материалы) или услуги, необходимые для выполнения настоящего Соглашения. В частности, товары (оборудование, грузы, материалы) или услуги, импортируемые или экспортируемые на временной основе в целях осуществления настоящего Соглашения, не подлежат обложению таможенными или иными пошлинами, лицензионными или иными сборами, налогами или подобными сборами.

4. В дополнение к предыдущим пунктам передача юридическим и физическим лицам, участвующим в осуществлении проектов сотрудничества на территории Российской Федерации, товаров, работ, услуг в рамках осуществления проектов в соответствии с настоящим Соглашением освобождается от налогообложения.

5. Российская Сторона отвечает за процедуры, обеспечивающие выполнение

положений настоящей статьи. Необходимые документы выдаются соответствующим уполномоченным органом.

6. Налогообложение будет рассматриваться как достаточное основание для приостановления, прекращения или отказа от начала осуществления проекта сотрудничества.

#### **Статья 11**

Право собственности на все оборудование и все материалы, поставленные Французской Стороной Российской Стороне, переходит к Российской Стороне. Российская Сторона использует оборудование, материалы и услуги, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, исключительно для достижения целей настоящего Соглашения.

#### **Статья 12**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, в которых они участвуют или будут участвовать.

#### **Статья 13**

1. Французская Сторона и ее официальные представители (военные и гражданские) не несут гражданской ответственности за смерть, причинение телесного повреждения гражданам или ущерба имуществу в результате любого действия либо упущения, совершенных на территории Российской Федерации при исполнении служебных обязанностей в связи с осуществлением настоящего Соглашения или исполнительской договоренности, за исключением причинения вреда в результате:

прямого умысла или грубой небрежности;

дорожного происшествия, вызванного транспортным средством, принадлежащим официальному представителю (военному или гражданскому) Французской Стороны, когда возмещение ущерба не покрывается за счет страхования гражданской ответственности.

2. Российская Сторона не предъявляет никаких претензий или не возбуждает никаких судебных разбирательств против Французской Стороны или ее официальных представителей (военных или гражданских) в связи с действием или упущением, определенным в пункте 1 настоящей статьи, относящимся к исполнению служебных обязанностей на территории Российской Федерации при осуществлении настоящего

Соглашения или исполнительской договоренности.

3. Российская Сторона принимает на себя урегулирование претензий, которые могут быть выдвинуты третьей стороной в случаях, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Настоящая статья применяется без ущерба для прав и обязательств подрядчиков и агентов по их контрактным обязательствам.

5. Ничто в настоящей статье не может толковаться как отказ от любого иммунитета, которым может пользоваться Французская или Российская Сторона в соответствии с международным правом в связи с претензиями, которые могут быть предъявлены любой Стороне.

#### **Статья 14**

Порядок приостановления, прекращения проекта сотрудничества или отказа от него определяется в исполнительных договоренностях, упомянутых в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения.

#### **Статья 15**

1. Все споры относительно выполнения или толкования настоящего Соглашения регулируются путем проведения консультаций между Сторонами. Такие консультации проводятся не позднее чем через 2 месяца после получения запроса от одной из Сторон.

2. В случае если Стороны не могут урегулировать спор путем проведения консультаций, они могут передать его по просьбе одной из Сторон на рассмотрение в арбитражном порядке в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

#### **Статья 16**

Настоящее Соглашение может быть изменено путем заключения письменного соглашения между Сторонами.

#### **Статья 17**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на 5 лет. В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на годовые периоды, но не более чем на 10 лет.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения в любой момент путем направления по дипломатическим каналам за 90 дней письменного уведомления другой Стороне.

4. Истечение срока действия настоящего Соглашения, а также прекращение его действия любой из Сторон не затрагивает выполнения Сторонами своих прав и обязательств по проектам, начатым в период действия настоящего Соглашения и не завершённым на дату прекращения его действия.

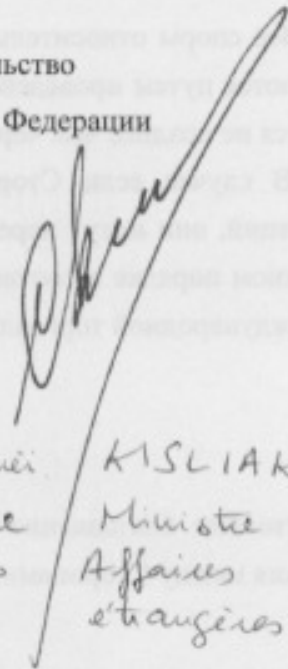
Совершено в г. Москва "14" февраля 2006 г. в двух экземплярах, каждый на французском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Французской Республики



Jean CADET  
Ambassadeur de  
France en  
Fédération de Russie

За Правительство  
Российской Федерации



Serguei KISLIAK  
Vice  
des  
Affaires  
étrangères